



Isaiah 54:5

Yeshayah Mem-Dalet, pasuk Hey

כִּי בַעֲלִיךָ עֲשִׂיךָ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ
וְגֹאֲלֶךָ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי כָל־הָאָרֶץ יִקְרָא

The Covenant Love of the LORD...

שְׁמוֹ	צְבָאוֹת	יְהוָה	עֲשִׂיךָ	בַּעֲלִיךָ	כִּי
she-moh'	tze-vah-oht'	Adonai	oh-saikh'	voh-a-laikh'	kee'
שָׁם -n ms "name" לְ- 3ms sfx שְׁמָה -v "identify"	צָבָא - n pl "army, host, power" וְ- cpl sfx fr> צָבָא -"war"	יְהוָה - n abs "Eternal One, LORD" הָיָה - "to be" אֱהִיָּה	עָשָׂה - v "to do, fashion, make" qal partic mpl אֵי-2fs cstr sfx	בָּעַל - v "marry, betroth, rule over" qal partic mpl אֵי-2fs cstr sfx	כִּי - conj "for, that, because" כִּיָּה - v "cause"
the LORD of Hosts is his name			for your husband is your Maker		
יִקְרָא	כָּל־הָאָרֶץ	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	קְדוֹשׁ	וְגֹאֲלֶךָ
yee'-kah'-rei'	khol'-hah-ah'-retz	e-loh-hei'	yees'-rah-eil'	ke-dohsh'	ve'-goh-a-lekh'
קָרָא - v "to call, proclaim" niph impf 3ms יִקְרָא	כָּל - "all" each, the whole" הַ - pfx "the" אָרֶץ - n fs "earth, land" רָנַן - v run off	אֱלֹהִים - n m pl cstr אֱלֹהֵי - cstr sfx אֱלֹהֵי - "God" אֵיל - ram	יִשְׂרָאֵל - n "Israel" אֱלֹהֵי + שָׁרָה "prevails with God"	קְדוֹשׁ -adj ms cstr "holy one" of fr> קָדַשׁ - v to set apart	וְ - pfx "and" גָּאֵל - v "redeem, ransom" qal partic ms אֵי-2fs cstr sfx
the God of all the earth he shall be called			and your Redeemer is the Holy one of Israel		

"For your Maker is your husband, the LORD of Hosts is his name;
and the Holy One of Israel is your Redeemer,
the God of all the earth he shall be called." (Isa. 54:5)

ὁτι κύριος ὁ ποιῶν σε κύριος σαβαωθ ὄνομα αὐτοῦ
καὶ ὁ ῥυσάμενός σε αὐτὸς θεὸς Ἰσραὴλ πάση τῇ γῆ κληθήσεται (LXX)

Sefer Yeshayah:

כִּי בַעֲלִיךָ עֲשִׂיךָ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ
וְגֹאֲלֶךָ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל כָּל־הָאָרֶץ יִקְרָא